

LE PARLER EST NOTRE PÉRIL
NOUS VOILÀ À DANSER DANS TA TÊTE
ON SORT TA LANGUE DE SON PALAIS.

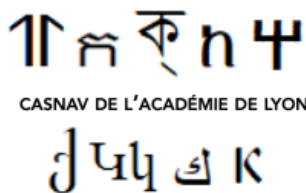
Extrait de poème, Polo Kouman / Polo parle, Henri- Michel Yéré, Editions d'en bas, 2023

edito

Du Soi dans l'Autre.

Il n'y a de langue possible que dans la définition d'un *ensemble*. Il n'y a de langue que pour dire, se dire, se parler, s'écrire, se répondre. Pour être ensemble. Toute langue présuppose l'existence de la pluralité, donc de l'altérité. Chaque langue cherche, au plus juste, à faire que l'on s'entende, que le *soi-disant* ne devienne pas *malentendu*. Dans cette quête de l'échange le plus pur, de la recherche du même et du maintien de soi en même temps, chacun décline pourtant toute une variété choisie de possibles linguistiques qui s'interpénètrent. Il n'y a pas de langue imperméable, il n'y a que des traversées linguistiques, qui autorisent le mouvement du Soi dans l'Autre, et inversement. Bonne Biennale des langues !

Véronique Boulhol, IA-IPR responsable du CASNAV



sommaire

actualités du casnav

autour de nous

focus

le monde en bibliothèque

le monde à l'écran

actualités du casnav

Événements

Mardi 21 mai

SÉMINAIRE DU CASNAV #2024

Conjugué cette année à la journée inaugurale de la biennale des langues, le séminaire 2024 met l'accent sur les liens entre les langues et les relations sociales, s'interrogeant sur les champs que chacun peut investir pour participer à construire une société hospitalière.

Ce rendez-vous annuel, dans une perspective d'ouverture culturelle, est un temps dédié à l'exploration des problématiques liées à l'accueil, l'accompagnement et l'enseignement en contexte plurilingue. **Ouvert au grand public**, il vise également à faire connaître les champs d'expertise du CASNAV et à sensibiliser largement aux enjeux des questions de langue et d'interculturalité.

Semaine du 21 - 26 mai

BIENNALE DES LANGUES #2 !

Cour du centre Berthelot - Ouvert à tou.tes - Plus d'infos en annexe

AUTOUR DE NOUS



Depuis le début des années 1960, de nombreux pays d'Afrique sub-saharienne marqués par les luttes pour l'indépendance comme le Burkina Faso, le Cameroun, la Côte d'Ivoire ou le Sénégal ont considérablement développé leur production cinématographique, avec des infrastructures et moyens restreints, mais une inventivité certaine. Ces films sont autant de symboles de réappropriation d'un territoire, une affirmation de cultures autant qu'une parole éducative.

Bien que ces œuvres, belles, atypiques dans la production mondiale et historiquement capitales, aient donné naissance à de grands auteurs (Ousmane Sembène, Djibril Diop Mambéty ou Souleymane Cissé), les films, eux, n'ont pas toujours trouvé le chemin des salles obscures françaises.

Ces filmographies ont d'ailleurs été peu visitées par l'Institut Lumière dans son travail de programmation, le difficile accès aux archives compromettait un projet de rétrospective. Aujourd'hui, une dynamique de restauration existe grâce aux ayants droit et au travail fondamental de structures comme la Cinémathèque Afrique ou la Film Foundation – World Cinema Project via The African Film Heritage Project conçu conjointement avec la FEPACI (Fédération Panafricaine des cinéastes).

Un voyage non exhaustif sur trois décennies de cinéma pour célébrer la pluralité des pays, des cultures, des langues, des formes et courants stylistiques et les travaux de restauration de ces pépites trop peu montrées.

2 mai - 4 juin, Institut Lumière.

→ [Programme](#)



De tous temps, bien des rêves ont nourri les espoirs, bien des projets ont échoué pour que d'autres aboutissent. De nombreux navigateurs, interprètes, sherpas, exploratrices et voyageurs se sont mis en chemin pour découvrir des terres inconnues. Anonymes ou méconnus, ils retrouvent leur place et leur importance. Tout en revisitant le discours sur les Grandes Découvertes, c'est une autre histoire du monde que les historiens dévoilent.

6 juin, 18h30 - 20h30, Bibliothèque Part-Dieu. [📍](#)

FOCUS

Mardi

**NO MAN'S
LANGUES**

Mercredi

**SILENCE
(ON SE PARLE)**

Jeudi

**LE FLE :
FRANÇAIS
LANGUE
ÉLASTIQUE ?**



Les élèves allophones seront amplement acteurs de cette édition 2024 de la Biennale des langues :

Les élèves des collèges Elsa Triolet, Môrice Leroux, Longchambon ainsi que des lycées Cuzin et Fernand Forest partageront leur(s) langue(s) avec le public dans le cadre des séances quotidiennes de microcours de langues.

Les élèves des lycées Lumière, Doisneau, des collèges Alain et Jean Rostand, des écoles Gabriel Péri et des Gêmeaux nous offriront du spectacle, fruit de leurs collaborations avec divers artistes au fil de l'année.

Nous aurons également la chance de pouvoir entendre

🎤 Jean Marie Klinkenberg

🎤 Laélia Véron

🎤 Myriam Suchet

ou encore 🎤 Philippe Blanchet ...

Autant de précieuses références pour mettre en perspective nos pratiques enseignantes!

Vendredi

ENTENDONS NOUS !

Samedi

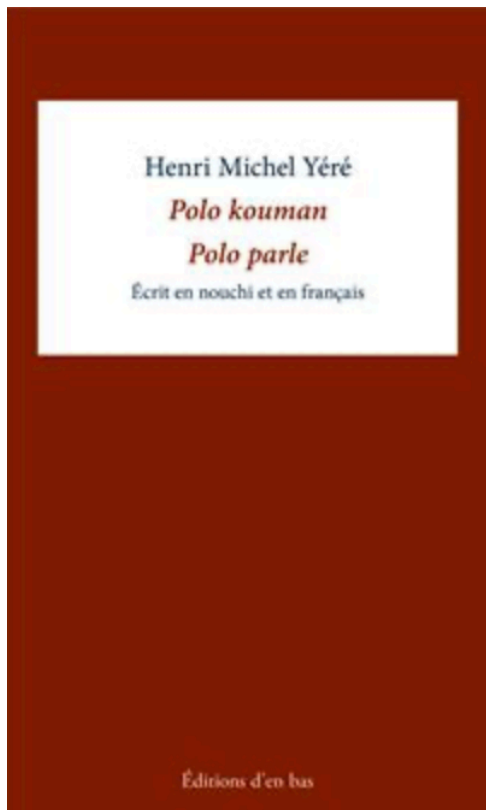
**MARCHÉ DES
LANGUES**

Dimanche

« TA MÈRE ! »

NOTRE SÉLECTION DE RESSOURCES CE MOIS

LE MONDE EN BIBLIOTHÈQUE



POLO KOUMAN / POLO PARLE

LANGUES : NOUCHI / FRANÇAIS

AUTEUR : H.M. GÉRÉ

ÉDITEUR : ÉDITIONS D'EN BAS

LIEU, ANNÉE : LAUSANNE, 2023

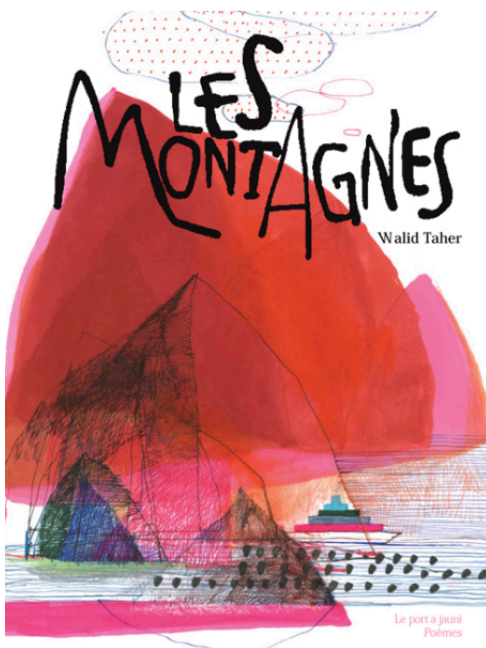
ISBN : 97828290006654

PRIX : 12,00 €

Mêlant passé, présent et avenir, *Polo kouman/ Polo parle* est le nouveau recueil poétique de Henri Michel Yéré. Écrit en nouchi et en français, sous la forme d'un dialogue poétique entre Polo et l'Avenir, il démontre que la poésie possède, parmi l'éventail de ses pouvoirs, celui d'outrepasser la linéarité du temps et celui de démultiplier nos visions. Puisant dans les deux langues ce qu'elles ont de plus privé pour le révéler par la parole, les poèmes se répondent les uns aux autres et ne se ressemblent pas. Malgré l'abandon de ses ancêtres, Polo résiste, rêve et éprouve les désolations de l'existence et les espoirs qui en découlent. Si les visions sont multiples, une seule certitude émerge de ce recueil : lorsqu'il y a dialogue, toute solitude finit par disparaître.

« À ceux qui prétendent que je ne parle pas - français : je veux dire que ma parole démolit les murs. Ceux qui m'ont entendu sont transformés. »

Extrait de <https://enbas.net/2023/02/02/henri-michel-yere-polo-kouman-polo-parle/>



LES MONTAGNES

LANGUE : FRANÇAIS / ARABE (ÉGYPTE)

AUTEUR : W.TAHER

ILLUSTRATEUR : W.TAHER

TRADUCTRICE : M.CHÈVRE

ÉDITEUR : LE PORT A JAUNI

LIEU, ANNÉE : MARSEILLE, 2024

ISBN : 9782494753068

PRIX : 12,00 €

Les Montagnes sont des femmes.

Les Montagnes sont des hommes, des géants, des monstres, des rythmes, des sons et des chants.

Les Montagnes sont la pierre, la mer, les nuages et le ciel mélangés.

Les Montagnes sont un rêve et une idée, violence, douceur, maternité et menace mélangées.

Les Montagnes sont des contes, les Montagnes sont vraies, les Montagnes sont le monde entier. Nées de l'imagination d'un fils du Nil et du désert, qui de sa vie n'a vu que peu de montagnes, celles de ce livre sont purement fantasques et imaginaires.

Les poèmes et le principe du livre relie cette œuvre à la grande tradition de la poésie arabe du désert : évoquer le monde et la puissance des éléments / raconter l'homme comme un élément parmi les autres / écrire ensemble les rêves et la vie observée, les contes et légendes, enchâsser les récits.

Comme pour d'autres livres publiés au Port a jauni (Mes idées folles, Sept vies, Balad), Walid Taher est parti d'une série de dessins réalisés sans intention narrative. Puis il a choisi un fil pour relier ces montagnes entre elles et avec les chants qui les ont précédées..

Extrait de <http://www.leportajauni.fr/2024/04/10/les-montagnes/>

LE MONDE À L'ÉCRAN

En français au pluriel, site de Myriam Suchet

Bienvenue !

Vous venez d'arriver sur l'interface d'un site de recherche qui est aussi une machine à chercher.

Côté site de recherche, il s'agit de rendre disponibles les contenus et les résultats d'une enquête qui porte sur le « s » d'en français pour révéler qu'il s'agit d'une marque de pluriel. Côté machine à chercher, le désir est d'inventer une manière de penser-pratiquer-crée susceptible de se surprendre elle-même. Pour que cela puisse advenir, c'est à vous de jouer : passez par des chemins inattendus, ouvrez des horizons insoupçonnés... Pour vous lancer, trois entrées s'offrent à vous.

La première vous conduit à passer par la bibliothèque, où vous trouverez des fragments de textes littéraires organisés selon trois modalités : arborescente, aléatoire ou alphabétique. A vous de choisir quelle forme vous invite le mieux à l'exploration. Chaque texte choisi, en effet, débouche sur toute une constellation composée d'une lecture rapprochée (analyse de détail du texte), d'une réflexion théorique (montée en généralité et conceptualisation), d'un texte critique (bibliothèque secondaire), d'une proposition de séquence pédagogique inspirée du texte et de son analyse, d'une expérience sensible (équivalent non textuel à l'œuvre de départ) et d'une série d'autres éléments en rebond (textes, images, etc.).

Plusieurs de ces **textes littéraires** (dits « de départ ») ont en outre suscité des créations numériques inédites, auxquelles vous pouvez accéder en passant directement par l'espace de la galerie virtuelle.

Enfin, un accès direct est donné au kit de désapprentissage de « la langue », où vous retrouverez des fiches pédagogiques pour oublier de vouloir savoir et s'autoriser les apprentissages de "la langue" comme autant d'occasions de (re)création.

Extrait de <https://www.enfrancaisaupluriel.fr/>

